

Udite, lagrimosi Spirti d'Averno

Giovanni Battista Guarini, *Il pastor fido*, , Atto III, scena 6

Giovanni Piccioni (1549-1619)

Il Pastor Fido musicale (Giacomo Vincenti press, Venice, 1602)

Canto

U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - - -

Alto

U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - - - te,

Quinto

U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - te, u -

Tenore

U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - - -

Basso

U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - - -

10

- te No - va sor - te di pe - na e di tor - men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to

u - di - - - - te Mi - ra - te cru - do af - fet - to, mi - ra - te cru - do af - fet -

di - te Mi - ra - te cru - - - do af - fet - to

- te No - va sor - te di pe - na e di tor - men - to, Mi - ra - - te cru - do af - fet - to

- te No - va sor - te di pe - na e di tor - men - to, Mi - ra - - te cru - do af - fet - to

15

In sem - bian - te pie - to - so: La mia Don - na cru - del più del - l'in - fer - no,

to In sem - bian - te pie - to - so: La mia Don - na cru - del più del - l'in - fer - no, Per -

In sem - bian - te pie - to - so: La mia Don - na cru - del più del - l'in - fer - no,

In sem - bian - te pie - to - so: La mia Don - na, la mia Don - na cru - del più del - l'in - fer - no, Per - ch' u -

In sem - bian - te pie - to - so: La mia Don - na, la mia Don - na cru - del più del - l'in - fer - no,

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2023-02-01) CC BY-NC 2.5

45

mor-ti il dì, di mil - le mor-ti il dì ri - cet - to si - a, ri-cet-to si - a.
 ri-cet-to si - a, Di mil-le mor-ti il dì ri-cet - to si - a, ri - cet - to si - a.
 ri-cet-to si - a, Di mil-le mor-ti il dì ri-cet-to si - a.
 di ri - cet-to si - a, di mil-le mor-ti il dì ri - cet-to si - a.
 ri-cet-to si - a, Di mil - le mor - ti il dì ri - cet - to si - a.

Udite, lagrimosi
 Spirti d'Averno, udite
 nova sorte di pena e di tormento,
 mirate crudo affetto
 in sembianze pietoso:
 la mia Donna crudel più dell'inferno,
 perché una sola morte
 non può far sazia la sua ingorda voglia,
 e la mia vita è quasi
 una perpetua morte.
 Mi comanda ch'io viva,
 perché la vita mia
 di mille morti il dì ricetta sia.

Ye tortur'd spirits, hear,
 that in Avernus' doleful regions dwell,
 hear a new torment I endure;
 See under pity's mask conceal'd
 A horrid kind of love. She I adore
 loads me with greater sufferings still than yours,
 because a single death alone
 is far too scant to glut her fell revenge.
 My life is only a perpetual death;
 She bids me live, more fierceness to display,
 and make me die a thousand times a day!

Anonymous translation from 1809